

國立東華大學教學卓越中心
109-2 三創課程成果報告書

計畫主持人：王蘭菁
單位：英美語文學系

目錄

壹、109-2 成果報告確認-----	頁 1
貳、執行成果總報告-----	頁 3-13
參、附件-----	頁 14-15

立東華大學-三創課程 109-2 執行成果報告書確認表

課程/學程名稱：英語導覽解說		
授課教師：王蘭菁		
服務單位：英美語文學系/助理教授		
班級人數：29 人		
勾選	繳交項目	說明內容
<input type="checkbox"/>	本確認表	請確實填報，以俾利核對
<input type="checkbox"/>	執行成果總報告表-電子檔 (Word)	字型：標楷體 (中文)； Times New Roman (英文) 行距：單行間距 字體大小：12 號字
<input type="checkbox"/>	活動記錄表	當期程全部活動紀錄，如講座、參訪、期末成發展等
<input type="checkbox"/>	本年度活動照片 (原檔)	精選 8-20 張即可 (請將檔案另外上傳並控制在 20 MB 以內)

- 繳交期末成果報告時，請確認繳交項目是否齊全
- 本年度所有受補助課程/學程之成果報告，將上述資料匯集成冊(封面、目錄、內容、附件)，做為本期成果報告書
- 若有相關疑問，請與承辦人郭心怡助理聯繫
(#6591；imyeee@gms.ndhu.edu.tw)

三創課程-執行成果總報告

單一課程

一、課程內容特色

聯合國(UN)大會將 2017 年訂為「國際永續旅遊發展年」，開始推廣永續旅遊概念(Sustainable Tourism)。聯合國世界旅遊組織(UNWTO)指出「永續旅遊」定義，意指充分考量目前及未來的經濟、社會與環境影響之後，落實遊客、產業、環境與當地的需求。

台灣近來步入「後疫情時代」，習慣於大團進出套裝行程的觀光旅遊業，已經今非昔比，人與人的接觸形式有了重大改變，促使我們開始反思：

- 如何擺脫過往帶著國際旅客打卡式的走馬看花？
- 如何盡量做好「低接觸」又能維持或提升旅遊導覽解說品質？
- 旅遊要如何兼顧環保永續概念？
- 有沒有更好更永續更尊重在地的精緻旅遊？

因此，本課程從環境永續、社會文化、特色經濟等三大層面著手，帶領學生認識生態體驗旅遊、地方文化懷舊旅程、部落深度旅行、文創輕旅行、數位新旅行、小眾精緻深度旅遊等等課題，針對不同對象年齡層遊客(親子、旅人、文青、銀髮族、商務客)學習相關的英語文導覽解說專業知識及練習英語口語表達技巧，讓國際遊客藉由生動真情的深度解說，了解花東這片土地的文化 and 故事，也體驗讓人感動的台灣山川文物及豐富的人情味，以成就跨國跨文化旅遊的美好經驗。校外教學活動有兩次，於周末期間舉行。

二、特殊創意/活動規劃

本課程乃是英美語文學系應用學程的選修課程之一。希望透過本計畫申請，規劃成為結合在地產業特色之課程。課程教學採用「做中學」的體驗加實作精神，內容則是連結花東在地文創產業及山川歷史人文特色。同時，本計劃案也與花蓮玉石業者合作(好石在文創)，使學生瞭解在地需求，增加學生實作經驗，發展產學合作的可能性，培育我們學生具有「多元統合能力」的英語導覽解說技能，也成為東華英美系畢業學生的特色能力，並提升本校能見度。活動主題及學習重點如下：

週數	單元主題	學習重點
1	課程簡介、評量準則 小眾深度旅遊	永續旅遊概念 英語導覽解說的重要知能
4	用社會文化特色說故事 花蓮舊鐵道懷舊漫步	主題相關的專業知識及英語詞彙 觀摩分析現有花東旅遊路線範例 校外活動 ：懷舊鐵道市區(Penny)、三中商圈英語友善商家
5	互惠互利的數位新旅行 經濟部商業司花蓮店家通 APP	主題相關的專業知識及英語詞彙 花東玉石的古往今來與數位科技運用 花東在地農產品與文創商品 校外學習活動 ：好石在墨玉文創(Vicky)、花蓮縣餅(Mary)、阿美麻糬
5	永續環境山川生態旅遊 花東部落文化輕旅行 美麗村落的獵人體驗	主題相關的專業知識及英語詞彙 融入尊重在地的體驗活動設計 校外活動 ：森榮部落、太巴塽部落、麵包樹故事中心及在地文創農產
1	理論與實務的連結 專題演講	◎◎國際遊客線專業資深英語導遊(Iris) 國際遊客的特色及導覽行程
1	學生專案學習報告 期末總結、	分享及講評 

三、教學策略/教學方法

1. 課堂教學活動，專業知識及行前準備，執行方式有：
 - A. 課前瀏覽學習內容、30分鐘的 TBL 模式檢測及延伸解析、導覽主題的分組實作演練
 - B. 業界專家的實務經驗分享(資深英語導遊演講分享、在地玉石業者講解墨玉及豐田玉)
 - C. 同儕互評及學習心得交流等(雲端線上資源)
2. 兩個全天的校外學習活動：(分組拍錄，分享檢討)
 - A. 三月 28 日：花蓮舊鐵道文史之旅、三中商圈數位新科技英語友善商店旅程 walking tour
 - B. 五月 2 日：尊重在地的部落永續特色旅遊(森榮部落、太巴塢部落) bus tour
3. 學生分 3 組，角色扮演：A, B, C，若 A 組為導覽解說練習組，B 組 & C 組則為國際遊客組(不同年齡層或興趣組)。以此類推
4. 聘請兩位英語母語人士的專家講評及建議：以國際旅客的角度及英語專業，針對每位學生的影音短片，錄製講評及建議。並且，每位外師分別錄製 10 分鐘的總評，提供學生參考。

四、課程/學程相關產業分析

本課程帶領學生理解了「永續旅遊」的概念及在地作法，分組練習了規劃設計「互惠互利」小眾特色旅程及數位科技主題輕旅行的基礎能力。我們也充分結合在地文化及文創產業及山川歷史人文特色等等資源，讓學生體驗及實作，認識了在地業界商家，增長了英語導覽解說專業知識，進而促成了產學合作的可能性。例如：

1. 「好石在文創」負責人 Vicky，在學期末時提供工讀機會，我們學生暑假期間及平時假日，可到他們相關產業做英語解說導覽打工或做專案。
2. 又，經過資深英語導遊 Iris 演講活動之後，本課程即有五位學生積極接洽，專做國際遊客安的英語導遊公司，了解如何加入成為業餘工作夥伴。也有不少學生積極收集準備報考國家英語導遊證照。

五、整體活動執行成果效益

透過本計畫補助，修課的學生：

1. 理解了「永續旅遊」的精神及作法，建立規劃「互惠互利」小眾特色旅遊或精緻深度旅遊的基礎能力。
2. 深度認識了某些花東山川歷史人文特色、在地農產品及文創商品，也更加理解花東原住民部落文化及族群特色。
3. 經由做中學的校外教學活動，學生們也練習了用社會文化特色說故事，練習設計及執行了三中商圈在地文創體驗及英語友善店家數位新旅程。同時也瞭解在地需求，增加實作經驗，並提升本校能見度。
4. 經由分組演練、相互觀摩、專家業者的經驗分享，達到學用銜接，培養了英語導覽解說「多元統合能力」的技能，成為東華英美系畢業學生的特色能力。

六、多元評量尺規

35% 預備知識(課前瀏覽學習內容資料、30 分鐘的 TBL 模式檢測)

45% 分組演練(教師 30%，同儕互評 10%)

20% 校外活動學習心得(主題重點知識、導覽解說規劃安排技巧、其他領悟)

七、學生整體意見與回饋 (整體活動滿意度、文字意見回饋等)

March 28 校外教學體驗及實作學習心得，舉例：

- 3/28 的校外教學，上午的活動比較偏向參觀，而下午則是體驗活動。我對最後一個去的地方印象很深刻；因為我覺得在好石在聽 Vicky 姐姐解說玉石不同的用處和磨石頭等這些活動都蠻有趣的，感謝老師和助教讓這次活動順利結束。
- 藉由這次的活動，我可以用不同的角度去認識花蓮。我來東華讀書之前就常常來花蓮玩，但是去的點就是一般觀光客會去的景點，只是停留一下下拍個照就離開。但經由這次活動我可以深入的去了解花蓮的歷史、人文等等。像是參訪各個特色店家並且了解每個店家背後的故事真的非常有趣，我可以從他們的故事中知道他們對於花蓮是多麼的喜愛，並且學習到我們可以用甚麼方法去表達對一個地方的愛並且推廣給大家。
- 這次校外教學活動真的是一個很奇特的體驗，以往都沒有上過這種類型的課程，能夠和全班同學以及教授一同前往花蓮各個名勝景點參觀，還有很多專業的解說員為我們講解。以往自己前往參觀時都偏向走馬看花，而這次經驗讓我有更佳深刻的全面理解，謝謝教授、助教和導覽員的規劃
- 這次的校外教學，讓我印象非常深刻。常常和同學假日搭公車去的花蓮市區、經過的店舖，居然有著這麼豐富的歷史以及在地特色。例如每次要去東大門夜市，公車站牌所在地居然是以前的花蓮客運站、市中心！這次的校外教學使我受益良多，也讓我更加喜愛花蓮這塊土地。
- 對於從小在花蓮市長大的我來說，英語導覽這門課讓我設身處地用外地人的觀點來審視從小生長的土地，並且運用英語以及多媒體剪輯的能力將在地珍貴的文化資產分享出去，讓我在傳承在地文化之餘，也可以讓外界認識花蓮。
- 生活在花蓮將近 3 年，以前只把去市區當作假日的休閒娛樂、逛街的地方，走過一樣街道和經過一樣的店家無數次，都沒什麼感覺，經過這次的校外教學後，發現雖然只是很平常的經過，都會想到背後的人文歷史文化，想要跟其他人分享。
- 雖然這次校外教學的地點大部分都去過了，但是都沒有深入的了解過這些店家還有景點背後的故事，同時也讓我發現了一些地方上默默耕耘的店家其實也很值得被看到，下次朋友來訪花蓮，我也可以帶他們去一些真正可以了解花蓮當地文化的地方。
- 用不熟悉的角度觀察熟悉的地方，這是我對這次校外教學的註解。三中商圈我已經逛了 4 年，多虧這次活動才知道原來這裡藏著這麼多的歷史故事，更知道不同角度的切入觀察能帶來全新的體驗，這讓我在往後若要英語導覽時更能給予顧客多元的觀點去認識我們的土地。

理論與實務的結合：在地資深英語導遊的經驗分享，舉例：

- 作為一個花蓮人我從小就很嚮往像台北一樣的都市生活，總覺得花蓮市一個好山好水好無聊的地方，還記得高中要升大學的時候，看著周圍的同學一個個都北上離開花蓮讀書，心裡其實是非常難過以及不平衡，每次看臉書裡同學們在各個城市遊玩的影片或是照片，內心總是百感交集，恨不得在大一的時候就去轉學，來開這個鳥不生蛋的偏鄉，後來因緣際會之下，我還是留下來在東華為自己的教師夢努力，目前已經大三的我，有時候在睡覺前翻閱相簿時，看著和同學們在花蓮這片土地上面的點點滴滴，漸漸的我愛上了我從小生長的花蓮，進而也希望自己可以把自己喜愛的土地分享他人。聽完 Irish 的分享以後，我真的收穫良多，從身為導遊的初衷到所有島有所需

要的細節，Irish 都無私地與我們分享，使我認識到了導遊並非只是帶著一群人到處玩而已，更重要的是你如何規劃一個適合他們的旅程，用他們能理解的方式盡力表達，並在兼顧旅客的安全以及娛樂活動的情況下，營造一個美好的回憶送給他們，其中讓我印象最深刻的是，當一個導演不怕丟臉的重要性，很多時候我們會遇到很多臨時狀況像語言不通或是旅遊過程的行程更改，需要一個強大的心來作緩衝以免衝突的發生，並在最和平以及有效率的狀態下來解決問題。這次的專業人士分享真的使我受益良多，我期許未來的自己能設身處地用外地人的觀點來審視從小生長的土地，並且運用英語以及多媒體剪輯的能力將在地珍貴的文化資產分享出去，讓我在傳承在地文化之餘，也可以讓外界認識花蓮。

- 今天慧媛老師分享了很多老師當導遊的很多資訊，包括導遊的薪水、如何成為稱職的導遊、如何成為快樂的導遊。最後老師還跟我們分享更多關於考取英語領隊以及英語導遊證照相關的資訊，實在讓人有點心動呀！我覺得老師說的很有道理，要想要藉由導遊這個工作賺到自己想像的薪水數，需要有一定的能力做好導遊的工作，那我們如果要做好導遊的工作我們要怎麼做呢？或者說我們需要具備什麼態度呢？最重要的當然就是要有熱情而且還要持續不斷地學習，這個道理其實也可以應用到對其他不同工作的態度上。除此之外，老師還有提到跟英語導遊及英語領隊與英文相關的部分，很多人最擔心的就是英文不夠好怎麼辦？老師的觀點是英文好不好不是最重要的，我也認同最重要的不是英文程度有多好，而是我們敢不敢不怕犯錯地使用英語作為一個工具來與外國遊客溝通，老師還有說到與外國人交流的過程中會學到很多個個英語國家的不同英語用法，被糾正時就虛心接受指教並感謝客人願意跟我們分享，這點是從事英語導遊或者是英語領隊這個工作最讓我感興趣的部分。慧媛老師今天的分享真的很豐富，除了導遊相關的資訊還有分享一些自己實際帶導遊的經歷，讓人收穫滿滿！謝謝慧媛老師。
- 聽完老師的分享，我不禁感嘆身為一名導遊，要有很好的脾氣。除了要夠忍受各種天氣，仔細、耐心的為遊客導覽，如果遇到奧客，還要耐心地為他解決問題。不僅要顧全遊客的感受，還要不時地提醒各種事項。身為一名英語導遊，一定會遇到來自各國的遊客。這些遊客擁有各種不同的口音，也帶有各自不同的文化，所以要如何應對各種狀況，也是一種不斷學習的過程。就像這位老師說的，要做一名快樂的導遊，就是盡力做好自己所能負責的部分。像是為這次的行程做足準備，不論是仔細地確認行程、遊客資料，或是為這次的導覽做足功課。做好自己所能控制的，讓自己的導覽變得豐富、有深度，不在意自己所控制不了的狀況。像是遇到不同文化、口音的遊客或是奧客，能夠從中學習到他們的文化，進而不斷的精進自己的面對各種狀況的臨場反應。不斷學習是成為優秀導遊的不二法門，Quality is money，優渥的薪資正是不斷的精進自己所創造出來的。除此之外，在這門課中，我深深的了解到，只有親身體驗、親自走訪過，才能真正了解一個地方的地理環境及人文歷史。進而創造自己與一個地方的連結，當有需要為別人介紹這個地方的時候，能夠有一個深入且豐富的解說。
- The lecturer today, Iris is now a teacher at an elementary school because her daily salary is 3000 which is a very good deal for an easy job. She has Chinese and English language speaking certificate. The main thing for a tour guide to have is the passion for the job. Tourists can see how passionate we are when we are explaining and telling them things. When we are passionate, tourists also get excited because that way, they get to fully experience the tour. **The lecturer provided some great tips to be an exceptional tour guide.** The first one is, having proficient English skill isn't necessary because only daily conversation skills and professionalism are needed to guide. By professionalism is having composure at all time, even when in trouble because we have to be brave when speaking up; people won't listen or look at us seriously if we don't speak clearly. Secondly, preparation of the itinerary must be done meticulously. Repetitive checking before the day of the tour is a must and we have to prepare scripts so we know what to say on the tour. Weather change and sudden road blocking are common occurrences that can happen on the tour so we have to take that in mind, as well as prepare things like umbrella or chair booster for sudden weather change and children. The third point is when giving a tour, we must be reminded of our time schedule and how to organize tourists. There will be time when the tourists slowly take their time enjoying the view so when that happens, we must tell them to hurry up as the next destination is even more majestic then the previous; that might

keep them going. As the tour guide, we have to be the one to walk away first so they'll get up and follow us too. Lastly, we have to make sure the tourists remember to take all their belongings and send them off properly. Prove is also needed to submit to the tour organization we're working for. Aside from the tour guide, there's usually a photographer so after the tour, we must show our employer those pictures as confirmation for finishing the tour. We also have to send those pictures to the tourists as soon as possible.

- 以前總是對導遊或是領隊這樣的工作充滿了憧憬與幻想，不僅可以邊玩邊賺錢，還能享受到各處走走、不用被辦公室把在同一個地方、自由自在的心情。聽完老師針對同學的問題回饋後，才知道導遊的工作沒有想像中光鮮亮麗。身為導遊，每分每秒似乎都在計劃著行程，確保每個景點的時間充裕，在到達景點前要再跟司機約好時間，確保一切順利；在車程上也要記好每個景點的介紹，詳細的跟客人分享消息和故事，就連客人在自由活動時間的時候，我們也不忘要跟餐廳跟進當天的用餐時間和菜式，背後要注意的小細節實在很繁瑣很辛苦。導遊是服務業，確實是應該用盡自己的能力服務客人，但不是說導遊必須放下尊嚴服侍客人，被客人發洩怨氣，因為旅程中有很多不可控制因素，例如說因為因為天氣關係而需要調整一下行程等，所以老師說的「心理要想著解決問題，不要帶入情緒」這樣的心態調整很受用。除此之外，帶不同的團隊也會有不同的人與人互動所交會的火花，我會考慮將此當作未來職涯的選擇之一。

八、檢討與建議

如前所述，本課程有三大學習重點：旅遊專業能力、花東專業知識、英語解說能力。在此，我要非常感謝教學卓越中心提供補助，讓本課程得以執行「做中學」、「外師講評」、「分組合作學習」、「在地專家示範」等等校外實作活動。

然而，這樣的課程選修人數多達 29 人，又因為本系的應用學程選修課，基本上全校任何人都可以來修讀，因此學生程度及期望大有差異。一個有意義應該具有成效的學習活動，往往需要花費很多心力去處理「人」的問題，例如：缺課沒來，卻一再要求補救機會；程度差又不努力，導致作業成品很差而不自知，雖然老師已經指出，也提供參考模仿範例，但仍認為自己很好，不願改正。也有請假缺課幾達三分之一週次，也不補交作業，卻仍然要求獲得學分。總之，應該是說，越來越多學生對於課程有高度期待，但不願付出相對努力，正常學習。但是，想想那些期中退選的 5 位同學，都主動前來找老師討論，有人因修課學深太多，擔心無法負荷而退選，也有人因為無法全程參加校外教學活動而退選，表現出對自己學習的負責任態度，令人欣慰。我想，身為教師，或許應該減少講授及問答討論，調整授課內容，鼓勵學生自己去主動負責學習的形式。

此外，全校在五月中旬改為線上教學，我們採用 google meet 進行教學，有大半學生表示沒有視訊設備，尤其是使用桌上型電腦的同學。老師無法看到學生影像，難以掌握學生是否投入上課，因此需要增加互動式的教學活動，以確保學生能留在線上學習。如果下學期時候，疫情沒有改善，教師可能應該規劃兩套不形式的教學活動，一為課是活動，一為遠距教學。此外，對於經濟弱勢同學，學校或導師或許可以進行了解並協助解決視訊設備器材困境。

九、活動精彩剪影 (請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)

課堂教學活動：分組指導、活動設計分組討論



Taiwan THE HEART OF ASIA
 中華民國交通部觀光局

課堂教學活動舉例
 個人解說資料蒐集
 及寫稿

WIKIPEDIA The Free Encyclopedia
 Google

花蓮縣政府 觀光處
 Hualien Tourism Department

觀摩分析現有花東旅遊路線範例、規劃各年齡層遊客活動
 報告分享及「答提問」

Sharing

課堂教學活動舉例
 個人解說影音演練錄製



課堂教學活動舉例
 英語母語人士專業講評



校外教學活動：體驗學習！做中學！

1 - March 28 (Sunday)/walking tour

2 - May 02 (Sunday)/bus tour

學習重點：旅遊專業能力、花東專業知識、英語解說能力

March 28 (Sunday)/walking tour



下午：2:30 pm – 5 pm

各小組依課堂練習規劃好的**數位旅程路線**，為時2個半小時的遊程，到每個商家參訪了解，並拍攝關於商家及特色商品的照片或影音短片(含共同必選、四選二、分組特色)



May 02 (Sunday)/bus tour

尊重在地的部落永續旅遊

原住民部落文化巡禮
及永續環境山川生態
特色旅遊體驗



原住民部落文化巡禮及永續環境山川生態特色旅遊體驗

May 2 (Sunday) 5月2日 (日)

8:00-17:00

花蓮縣萬榮鄉及光復鄉



萬榮鄉森榮部落
太魯閣族 Truku、
布農族 Bunun

光復鄉太巴里部落 阿美族 Amis



退休多年的藏校長，是林田山區
的長期導覽志工，
特地為大家準備了一份長達20頁的
中英文導覽資料，每人一份。





太魯閣族小朋友跟我們分享族語歌曲及特色樂器，靚又可愛！



大哥哥大姊姊都好認真練習嘍！真有趣！



一個人一根竹，跟著太魯閣小朋友學做竹筒飯！



小朋友熟練地織著布，一絲不苟，大家看呆了



東華的大學生嘗試太魯閣射箭，專業選手在旁指導，大家拭目以待，射中紅心？





太巴壠紅糯米生活館、阿美族居住文化及物產



漫步在太巴壠部落，學習原住民社區文史及族群生活特色。

臺灣大學生命科學院植物標本館和花蓮觀光糖廠合力打造麵包樹教育推廣中心光復展示館。啄木鳥文教基金會黃總幹事協助不少，為大家示範導覽解說。



臺灣大學生命科學院植物標本館和花蓮觀光糖廠合力打造麵包樹教育推廣中心光復展示館。啄木鳥文教基金會黃總幹事協助不少，為大家示範導覽解說。



「麵包樹的認識與應用」行動展示行李箱，裝有滿滿的教育推廣教材資料，可配合師生課程及親子活動進行探索與實作，呈現麵包樹相關故事、生態及其創意利用，簡單便利喔！到國外參展得了大獎耶！

「麵包樹的認識與應用」行動展示行李箱，裝有滿滿的教育推廣教材資料，可配合師生課程及親子活動進行探索與實作，呈現麵包樹相關故事、生態及其創意利用，簡單便利喔！到國外參展得了大獎耶！



黃總幹事隨手拿起他們舉辦文教活動時小朋友的詩作一首，真情朗誦，同學聽得津津有味！

麵包樹志工在旁解說，現場展示了很多麵包樹相關的珍貴標本及文物，同學仔細看認真學！



地上有些掉落未成熟長成的麵包果種子。撿拾一些回去，這是天然的蚊香，原住民的生活智慧喔



黃總幹事隨手拿起他們舉辦文教活動時小朋友的詩作一首，真情朗誦，同學聽得津津有味！麵包樹志工在旁解說，現場展示了很多麵包樹相關的珍貴標本及文物，同學仔細看認真學！

由大豐社區小農所種植的大和水知稻，是以自然農法搭配當地純淨的水源栽種而成，富含花青素、鐵質與膳食纖維，是既健康又養生的好米。



退休返鄉耕作的黃教官，親切熱情分享大地農作產品，同學們學習了很多
同學們試吃中…除了白米以外，大和水知稻也出產糙米和紫米，還有利用小米與香米調配而成的「小香米」，以及利用紫米與白米調配而成、黑白相間像極乳牛斑點的「乳牛米」，每一種米的口感與香氣都不盡相同，並且各有特色。

理論與實務：資深英語導遊經驗分享 Google Meet 線上會議 May 27, 2021



附件一：學生圖文照片作業舉例

請注意：維護學生隱私，本報告內容，請勿他用！



中山堂是林田山文化園區的文化以及藝術中心，這次很開心我們能透過戴校長深入的介紹來了解這個曾經如此輝煌且充滿人情味的歷史遺跡，在這次參訪林田山文化園區之後我非常感動，並希望自己能將個村落的美好環境以及故事流傳下去，讓更多的人來認識以及保存這片珍貴的文化遺產。

Zhongshan Hall is the cultural and artistic center of Lintianshan Cultural Park. This time I am very glad that we can learn about this once glorious and humane historical relic through the in-depth introduction of President Dai. After this visit to Lintianshan Cultural Park, I am very moved. And I hope that I can pass on the beautiful environment and stories of this village so that more people can know and preserve this precious cultural heritage.

這次校外教學在林田山林業文化園區裡一邊漫步一邊聽著戴校長的解說，很是一種享受。這張照片是讓人體驗當初伐木工人們運輸的木頭究竟有多重，我用盡全身力氣去拉卻一點都無法撼動。

It was a pleasure strolling in the Lintianshan Forestry Cultural Park and listening to President Dai's explanation about the history of the forest industry. The thing I was pulling in this photo is to let people experience the weight of the wood transported by the lumberjacks. I tried my best to pull it but couldn't move it at all.



This picture was taken in Lintianshan Forestry Cultural Park. The annual rings of trees behind my back is really pretty, and I regard them as a symbol of growths. 這是在林田山林業文化園區拍的照片。我身後是裡頭展示的年輪，我覺得很美，而且這也象徵著成長。

這張是我和國小妹妹的合照，他是我們的小老師，在這次校外導覽活動中，令我最印象深去參訪這所國小及體驗太魯閣文化。首先，是在走去小學的路上，天氣很好沿路風景很美，另外是體驗太魯閣傳統樂器-木琴和學習太魯閣語的數字，再來是體驗竹筒飯，最後是小朋友天真可愛的笑容，真的都融化了。另外還非常謝謝學校讓我們免費體驗還提供午餐給我們，我們真的很幸運和幸福，希望有機會可以回饋他們。

This photo is the little helper of our group and me. Visiting this elementary school and experiencing Taroko culture is my most unforgettable memory on this field trip. First of all, is the environment. The weather was really good that day, and scenery was amazing on the way to the school, I was stunned. Next, is playing Taroko traditional instrument and learning numbers in Taroko language, which was fun. And then, is making a special cuisine-Rice in bamboo, which is put rice in a bamboo and water steam it. The last and foremost, are the innocent and cute smiles of those children, which are the most precious and wonderful thing in the world. Also, we are very lucky and blessed that they let us go there and provide lunch for us for free, I wish we can do something for them, like donating books someday.



這張照片是在太巴壠國小拍的。這個國小讓我想到了小時候因為常常睡過頭，因此幾乎每次都是用跑的跑進校門口這樣才不會被糾察隊抓到被記遲到。

This photo was taken at Tai Ba Long elementary school. The school made me recall my childhood. I often oversleep when I was a child, so I always run into the school gate so that I wouldn't be recorded as late.

